

cu brir : verbo, 'coprire' XXXVI, 348, 9, (LOZ): LVII, 444, 2, (LOZ): E. A., 489, 7:	aunque se cubra , que no aprovecha, que ya sé que es mi señor Cúbranse cuanto quisieren, que de saber tengo si son pleiteantes las hermosas que con una chica fosa en diez días cobriste y encerraste, dando fin a las favoridas
cucharica : s. f. dim di "cuchara", 'cucchiaino' LXIII, 469, 16, (LOZ):	las mujeres tenían antiguamente cobertera en el ojo de cucharica de plata
cuchillada : s. f. , 'coltellata' XLVIII, 400, 13, (LOZ):	merecía una cuchillada por la cara, porque otra vuelta mirara lo que hacía
cuchillo : s. m. , 'coltello' LI, 416, 8, (RAM): LIII, 426, 8, (DIV): LIII, 426, 10, (SAG): LIV, 427, 6, (LOZ): LIV, 427, 7, (DIV):	trae tantos cuchillos , que es una cosa de ver te daré un par de cuchillos que en tu vida los vistes tan lindos Sé que no so d'acero; mostraré los cuchillos ¿Qué pensáis vos que ha de hacer aquel naciado de aquellos cuchillos ? en los mismos cuchillos van dichas tales palabras que él tomará
cuenta : s. f. 1) 'conto' XXXIV, 337, 1, (LOZ): 2) nell'espr. hacer cuenta , 'far conto' XXXVII, 353, 2, (MOZ. 2):	un banquero principal lo dio por cuenta a Su Santidad haga cuenta que tiene dos esclavos
cu erda : s. f. , 'corda' C. E. , 501, 8:	dénle demás la cu erda que ligue su corazón
cu erdo : s. m. , 'saggio' L, 412, 11, (LOZ): LV, 437, 6, (LOZ):	a mí porque vine, y a vos por cu erdo , nos habían d'escobar más seso quiere un loco que no tres cu erdos , porque los locos son los dicen las verdades [refr. ¹]
cu erno : s. m. , 'corno' LXII, 465, 11, (LOZ): LXII, 466, 1, (LOZ):	qué color tienen los cu ernos de los hombres me metió el anillo de cu erno de búfalo
cu ero : s. m. 1) 'cuoio' LVI, 440, 10, (GAL): 2) 'otre' LIX, 455, 16, (LOZ):	Librea trae fantástica, parece almorafán en cinto de cu ero dos cu eros de olio se han gastado que ella compró
cu erpo : s. m. 1) 'corpo' XXXIV, 335, 17, (LOZ): XXXIV, 340, 19, (LOZ): LXI, 462, 10, (LOZ): LXII, 464, 7, (MÉD 2): LXII, 464, 8, (MÉD 2): LXII, 464, 14, (MÉD 2): Esc. , 486, 3: Esc. , 486, 6: E. A., 489, 8: C. E. , 499, 6:	Cada uno de vosotros piensa tener un duque en el cu erpo [refr.] Come presto un bocado, y despacha el cu erpo de la salud dile a entender que l'eran entrados en el cu erpo cierta cosa es que más excelente es el médico del cu erpo humano racional no el albéitar, que medica el cu erpo irracional yo al cu erpo y ella a la cara, como más excelente y mejor artesana de caras que en nuestros tiempos se vido al ánima o al cu erpo <i>imperet sibi Deus</i> El ánima del hombre desea que el cu erpo le fuese par una sábana envolvió sus cu erpos pestíferos véngale tal confusión en su dicho cu erpo y sino, en su cuerpo en concusión, como a nadie le vino

¹ "Más seso quiere un loco que no tres cuerdos" cfr. GE: ITURR. , p. 262, nº 206.

- C. E. , 499, 7: véngale tal confusión en su dicho cuerpo y sino, en su **cuerpo** en conclusión, como a nadie le vino
- 2) nell'espr. **cuerpo de...**, 'accidenti a...'
 XXIV, 340, 16, (FAL): ¡Pues, **cuerpo** de tal contigo!
 XXIV, 341, 5, (FAL): ¡Ve d'aquí, oh **cuerpo de** Dios con quien te bautizó, que no te ahogó por grande que fueras!
 XXVI, 347, 20, (EMB): ¡Al **cuerpo de** mí, esta dona yo la vi en Bancos que parlaba muy dulce y con audacia, que parecía un Séneca!
 XXVII, 352, 6, (MOZ. 2): ¡Caminá, **cuerpo de** mí, que mi amo se desmaya y os espera, y vos todavía queda!
 XXVIII, 364, 15, (GUA): ¡Oh, **cuerpo de** mí, señora Lozana, que no sabéis de la palma y estáis en tierra que los sacan de las nalgas con putarolo, y no sabéis sacallos al sol con buena aguja!
 X, 457, 19, (JUR): ¡**Cuerpo del** mundo!
- 3) nell'espr. **andar del cuerpo**, 'andare di corpo'
 XLVI, 394, 16, (LOZ): entrando en un higueral a **andar del cuerpo**, halló a su borrica

cuestión: s. v. **cuistión**

***cuфро**: s. m. , 'cunnius'
 LXIII, 470, 2, (LOZ): ha de tornar cada cosa a su lugar, como aquéllos al **cuфро** de la mujer

cuidado: s. m.

- 1) 'preoccupazione'
 XLII, 381, 19, (AUT): el hombre, cuando duerme sin **cuidado**, [...] nunca sueña
- 2) nell'espr. **perder cuidado**, 'stare tranquillo'
 XXXV, 345, 20, (LOZ): Andá, **perdé cuidado**, que ya sé lo que vos queréis

cuistión [cuestión]: s. f. , 'questione'[germ.: "Reñir"¹]

- XL, 368, 7, (LOZ): no querría que hiciese **cuistión** con ninguno
 XLII, 378, 21, (AUT): Así será esta **cuistión**
 XLVI, 395, 2, (LOZ): el otro día no sé quién se lo dijo, mi criado hacía **cuistión** con tres
 LXII, 466, 7, (LOZ): aquí vienen y hacen **cuistión**, y van cantando

culantro: s. m. , 'coriandolo'

- XXXIX, 366, 5, (LOZ): Este poco de **culantro** seco me cuesta un bayoque
 LVI, 442, 19, (GAL): mira si venden **culantro** verde

culebra: s. f. , 'serpe'

- XLII, 382, 14, (AUT): la **culebra** con la lengua hace caricias, y da el veneno con la cola y con los dientes
 XLIII, 386, 23, (SIL): Cada mes de mayo come una **culebra**
 XLVIII, 401, 9, (LOZ): A vos, aceite de adormideras y olio de almendras amargas perfetísimo, y a ella, unto de **culebra**
 LVIII, 449, 21, (LOZ): no se puede hacer si las **culebras** que se estilan no son del mes de mayo
 LVIII, 449, 24, (LOZ): habiendo ella hecho traer las **culebras** cervunas
 LVIII, 449, 26, (LOZ): dijera que las **culebras** se me habían huido

culpa: s. f. , 'colpa'

- Esc. , 485, 31: por no vituperar el oficio escribiendo vanidades con menos **culpa** que otros que compusieron y no vieron como yo

culpar: verbo, 'incolpare'

- Esc. , 485, 33: ruego al prudente letor, juntamente con quien este retrato viere, no me **culpe**

cumplir: verbo, 'occorrere'

- XXXIV, 337, 26, (LOZ): ¡Yo sé lo que me **cumple**!

¹ "Cuestión, hacer" cfr. LMSO: "Germ. Reñir, pelearse".

cuna: s. f., 'culla'	
XLVII, 399, 7, (SIL):	su castísima madre y su cuna fue en Martos
LII, 419, 4, (LOZ):	D'eso me querría yo reír, de la puta cariacochillada en la cuna , que no me fuese a mí tributaria
E. A. , 492, 2:	porque los reprochadores conozcan mi cuna
[lat.] cunctus, a um: agg. , 'tutto', 'tutto quanto'	
LVI, 440, 6, (OVI):	ella de todo sabe tanto que revienta, como <i>Petrus in cunctis</i>
Cupido: nome pr. di pers. , 'Cupido'	
LV, 434, 23, (COR):	ella de mí y yo d'ella nos enamoramos, mediante Cupido
C. E. , 495, 1:	De mí el vicario Cupido de línea celestial por el Dios de amor elegido y escogido
cupida: agg. qual. , 'avida'	
LIX, 454, 2, (MÉD 1=FÍS):	no conuerda vuestra medicación con nuestra cupida intención
cura: s. f.	
1) 'cura ecclesiastica'	
XXXIV, 337, 5, (ESC):	Son dineros de beneficio sin cura
2) 'cura'	
LIX, 451, 12, (FÍS):	¿Hay curas ?
LIX, 451, 12, (FÍS):	¿Hay curas ?
cura: s. m., 'sacerdote'	
C. E. , 497, 5:	Capellanes y grandes curas deste palacio real de Amor y sus alturas haced esta denuncia
C. E. , 498, 15:	y el cura diga: muera su ánima en fuerte fragua
curar: verbo	
1) 'preoccuparsi'	
XXXIV, 336, 20, (LOZ):	No me cuero , que no soy yo la primera
XXXVII, 351, 6, (CAB):	no curéis de más, y mirá que quiere su señoría que mañana vengáis a verlo
XXXVII, 351, 11, (CAB):	No curéis , que su señoría os quiere vestir a su modo
XXXVII, 351, 16, (ANGÉ):	¡Ansí, Lozana, no curéis !
XXXVII, 354, 4, (LOZ):	No curés , que ya le voy cayendo en el rastro
XLI, 374, 2, (LOZ):	Andá, no curéis , que eso hace primero para esto que a la postre
XLIII, 386, 22, (SIL):	que no se curase de otras píldoras ni purgas
XLVIII, 400, 18, (LOZ):	No me cuero , que por eso se dice: a río vuelto, ganancia de pescadores
XLIX, 404, 13, (LOZ):	Y no me cuero , porque, como dicen: no hay cosa nueva debajo del sol
LI, 416, 2, (LOZ):	No me cuero , que e ál va el engaño
LV, 439, 6, (LOZ):	no me cuero , que no se entiende en español qué quiere decir
LVII, 445, 39, (LOZ):	Mas no me cuero , que no son cosas que turan
LVII, 446, 6, (JER):	No's curéis , que yo me contento
LIX, 455, 18, (CLA):	No te curar , Lozana, <i>que no vollo que lei sea da tanto</i>
LX, 458, 21, (CUR):	No me cuero , que la obra es la que alaba al maestro
2) 'curare'	
LIX, 453, 19, (CIR):	Digo que me habéis llevado de las manos más de seis personas que yo curaba
curso: s.m. , 'corso'	
E. A. , 490, 16:	hemos visto no solamente perseguirnos sus cursos
cursor: s. m. , 'cursore', 'messo'	
LX, 457, [rubri]:	cómo encontró con dos juristas letrados que ella conocía, que se habían hecho cursores o emplazadores

CH

chamelote: s. m. , 'tessuto di cammello'

XXXIV, 338, 7, (RAM):

puercos revestidos de **chamelotes**, hidalgos de Cantalapiedra

LIII, 420, 14, (LOZ):

¿**Chamelotes** son éstos u que?

chancillerisca: agg. qual. , nell'espr. **a la chancillerisca**, 'alla perfezione'

LXII, 465, 24, (LOZ):

les haría las cejas a la **chancillerisca**, y a mi marido se los pornía verdes

chapín: s. m. , 'tapina'

XXXV, 345, 31, (SUS):

os daré una cana de medida d'estameña fina, y zapatos y **chapines**

chapinazo: s. m. , nell'espr. **dar de chapinazos**, 'prendere a calci'

XXXV, 346, 3, (LOZ):

no me rogara ella a mí que fuese con ella disimulada a **dar de chapinazos** a la otra con quien os habéis envuelto

chico: agg. qual. , 'piccolo'

LXVI, 479, 25, (LOZ):

ansí buenos como medianos y más **chicos**

Esc. , 485, 26:

yo que soy de **chica** estatura, no alcancé más alto

E. A., 489, 7:

las hermosas que con una **chica** fosa en diez días cobriste y encerraste, dando fin a las favoridas

***chinfarar**: verbo, 'maltrattare'¹

LIV, 430, 4, (LOZ):

A tal persona podrías engañar con tus palabras antepensadas que te **chinfarase** a ti y a ella

Chorrillo: s. m., 'Cerriglio'

XLIX, 407, 5, (HER):

otra barbería de cada tierra, y otro **Chorrillo** de Napoles

¹ "Chinfarar" non ha riscontro nei dizionari da me consultati. L' unica voce che potrebbe essere relazionata con questo verbo è il sostantivo "Chinfarrarrada", cfr. AL. VENCE.: "Herida inciso-punzante".